

#	ID	en-US {en-US}	id-ID {id-ID}	State
1[1]	1:22	Legal and Ethical Business Practices:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must fully comply with all applicable local, state, federal, national, and international laws, rules and regulations including those relating to wages, hours, employment, labor, health and safety, the environment, immigration and the apparel and footwear industry.	Praktik Bisnis Legal dan Etis: Fasilitas Resmi VF harus sepenuhnya mematuhi hukum setempat, negara bagian, federal, nasional, dan internasional, peraturan dan regulasi yang berlaku, termasuk yang berkaitan dengan upah, jam kerja, perekrutan, ketenagakerjaan, kesehatan dan keselamatan, lingkungan, imigrasi, dan industri pakaian dan alas kaki.	Needs translation
2[1]	1:23	VF Authorized Facilities must be ethical in their business practices.	Fasilitas Resmi VF harus menjalankan praktik bisnisnya secara etis.	Needs translation
3[1]	1:25	Child/Juvenile Labor:<CharacterStyleRange> ¹ No person shall be employed at an age younger than 15 or under the age for completing compulsory education in the country of manufacture, whichever is higher.	Pekerja Anak/Remaja: Anak-anak berusia di bawah 15 tahun atau dalam usia wajib mengikuti pendidikan dasar di negara lokasi pabrik tersebut, mana pun yang lebih tinggi, tidak boleh dipekerjakan.	Needs translation
4[1]	1:26	VF Authorized Facilities must observe all legal requirements for work of employees under 18 years of age, particularly those pertaining to hours of work and working conditions.	Fasilitas Resmi VF harus mematuhi semua persyaratan hukum terkait pekerjaan bagi pekerja berusia di bawah 18 tahun, terutama persyaratan yang berkaitan dengan jam kerja dan kondisi kerja.	Needs translation
5[1]	1:28	Forced Labor:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities shall not use involuntary or forced labor, including indentured labor, bonded labor or any other form of forced labor, including human trafficking.	Kerja Paksa: Fasilitas Resmi VF dilarang melakukan perekrutan menggunakan kekerasan atau paksaan, termasuk kuli kontrak, buruh terikat, atau bentuk-bentuk lain kerja paksa, termasuk perdagangan	Needs translation

			manusia.	
6[1]	1:30	Wages and Benefits: ¹ Every worker has a right to compensation for a regular work week that is sufficient to meet the worker's basic needs and provide some discretionary income.	Upah dan Komisi: Setiap pekerja berhak mendapatkan kompensasi untuk minggu kerja reguler dalam jumlah yang mencukupi untuk memenuhi kebutuhan dasar pekerja serta memberinya pendapatan bersih.	Needs translation
7[1]	1:31	VF Authorized Facilities must compensate their employees fairly by providing compensation packages comprised of wages and benefits that, at the very least, comply with legally mandated minimum standards or the prevailing industry wage, whichever is higher, and shall provide any benefits required by law.	Fasilitas Resmi VF harus memberikan kompensasi secara adil dengan memberikan paket kompensasi yang terdiri dari upah dan tunjangan, yang setidaknya, mematuhi standar upah minimum yang diwajibkan secara legal atau standar upah industri yang berlaku, manapun yang lebih tinggi, dan harus memberikan segala bentuk tunjangan yang diwajibkan dalam ketentuan hukum.	Needs translation
8[1]	1:32	Employees must be fully compensated at a premium rate for overtime according to local law and each employee must be provided with a clear, written accounting for each pay period.	Pekerja harus menerima kompensasi penuh dengan nilai premium untuk pekerjaan lembur sesuai dengan hukum setempat dan setiap pekerja harus menerima laporan pembukuan tertulis yang jelas pada setiap periode pembayaran.	Needs translation
9[1]	1:33	Where compensation does not meet workers' basic needs and provide some discretionary income VF Authorized Facilities should work with VF to make improvements and take other appropriate actions that seek to progressively realize a level	Jika kompensasi tidak mencukupi untuk memenuhi kebutuhan dasar pekerja dan memberinya pendapatan bersih, Fasilitas Resmi VF harus bekerja bersama dengan VF untuk	Needs translation

		of compensation that does.	melakukan peningkatan dan mengambil tindakan lain yang semestinya guna meningkatkan tingkat kompensasi secara bertahap hingga mampu mencukupi kebutuhan pekerja.	
10[1]	1:35	Hours of Work: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with the legal limitations on regular and overtime hours in the jurisdiction in which they manufacture.	Jam Kerja: Fasilitas Resmi VF harus mematuhi batasan legal terkait jam kerja reguler dan kerja lembur di wilayah hukum tempat operasionalnya.	Needs translation
11[1]	1:36	Employees must not be required, except in extraordinary circumstances, to work more than sixty hours per week including overtime or the local legal requirement, whichever is less.	Pekerja tidak boleh diwajibkan, kecuali dalam situasi khusus, untuk bekerja lebih dari enam puluh jam per minggu termasuk kerja lembur atau sebagaimana tertulis pada persyaratan hukum setempat, mana pun yang lebih rendah.	Needs translation
12[1]	1:37	A regular work week shall not exceed 48 hours.	Minggu kerja reguler tidak boleh lebih dari 48 jam.	Needs translation
13[1]	1:38	All overtime must be consensual and not requested on a regular basis.	Segala bentuk kerja lembur harus merupakan kesepakatan kedua belah pihak (konsensual) dan tidak berlangsung secara rutin.	Needs translation
14[1]	1:39	All employees will be entitled to at least 24 hours of consecutive rest in every seven-day period.	Semua pekerja berhak menerima setidaknya waktu istirahat 24 jam penuh setiap 7 hari.	Needs translation
15[1]	1:41	Freedom of Association and Collective Bargaining:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities shall recognize and respect the right of employees to freedom of	Kebebasan Berserikat dan Melakukan Perundingan Kolektif: Fasilitas Resmi VF harus menyetujui dan menghormati hak pekerja untuk berserikat dan	Needs translation

		association and collective bargaining.	melakukan perundingan kolektif.	
16[1]	1:42	No employee shall be subject to harassment, intimidation or retaliation in their efforts to freely associate or bargain collectively.	Tidak akan ada pekerja yang menerima tindakan pelecehan, intimidasi, atau pembalasan saat mereka membangun perkumpulan secara bebas atau melakukan perundingan bersama.	Needs translation
17[1]	1:44	Health and Safety:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must provide their employees with a clean, safe and healthy work environment, designed to prevent accidents and injury to health arising out of or occurring during the course of work.	Kesehatan dan Keselamatan: Fasilitas Resmi VF harus menyediakan lingkungan kerja yang bersih, aman, dan sehat, serta dirancang untuk mencegah terjadinya kecelakaan dan cedera yang berdampak pada kesehatan yang berasal dari atau terjadi saat jam kerja.	Needs translation
18[1]	1:45	VF Authorized Facilities are required to comply with all applicable, legally mandated standards for workplace health and safety in the countries and communities in which they operate.	Fasilitas Resmi VF wajib mematuhi standar yang berlaku dan wajib secara hukum terkait kesehatan dan keselamatan lingkungan kerja di negara dan masyarakat tempat operasionalnya.	Needs translation
19[1]	1:46	Principle 1	Prinsip 1	Needs translation
20[1]	1:47	Principle 2	Prinsip 2	Needs translation
21[1]	1:48	Principle 3	Prinsip 3	Needs translation
22[1]	1:49	Principle 4	Prinsip 4	Needs translation
23[1]	1:50	Principle 5	Prinsip 5	Needs translation
24[1]	1:51	Principle 6	Prinsip 6	Needs translation
25[1]	1:52	Principle 7	Prinsip 7	Needs translation

26[1]	1:53	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	PRINSIP KEPATUHAN GLOBAL	Needs translation
27[1]	1:54	For VF Authorized Facilities	Untuk Fasilitas Resmi FV	Needs translation
28[1]	1:57	At VF Corporation, we are a Purpose-led, performance-driven and value-creating organization.	VF Corporation adalah perusahaan yang berbasis tujuan, kinerja, dan pembangunan nilai.	Needs translation
29[1]	1:58	Our success is built on a culture of integrity, empathy, curiosity, perseverance and courage.	Budaya integritas, empati, keingintahuan, ketekunan, dan keberanian adalah fondasi keberhasilan kami.	Needs translation
30[1]	1:59	These values extend to the expectations we have of those with whom we do business.	Nilai-nilai ini mencakup harapan yang kami miliki pada mitra bisnis kami.	Needs translation
31[1]	1:60	These Global Compliance Principles apply to all facilities that produce goods for VF or any of our subsidiaries, divisions, or affiliates, including facilities owned and operated by VF and our contractors, agents and suppliers, referred to in this document as VF Authorized Facilities.	Prinsip Kepatuhan Global ini berlaku pada semua fasilitas yang memproduksi barang-barang untuk VF atau anak perusahaan, divisi, atau afiliasi kami, termasuk fasilitas yang dimiliki dan dioperasikan oleh VF dan kontraktor, agen, dan pemasok kami, yang di dalam dokumen ini disebut sebagai Fasilitas Resmi VF.	Needs translation
32[1]	1:61	While these Global Compliance Principles set forth the basic requirements that must be met in order to do business with us, we strongly encourage VF Authorized Facilities to exceed these principles and to promote best practices and continuous improvement throughout all of their facilities.	Meskipun Prinsip Kepatuhan Global telah menetapkan ketentuan dasar yang harus dipenuhi agar dapat melakukan bisnis dengan kami, kami sangat mendorong Fasilitas Resmi VF untuk mengembangkan prinsip-prinsip ini serta mewujudkan praktik terbaik dan peningkatan berkelanjutan di seluruh fasilitas.	Needs translation
33[1]	1:94	Nondiscrimination: <CharacterStyleRange> ⁴ Employment	Nondiskriminasi: Hal-hal terkait ketenagakerjaan –	Needs translation

		– including hiring, remuneration, benefits, advancement, termination and retirement – shall be based on ability and not on any other personal characteristics.	seperti perekrutan, renumerasi, tunjangan, pengembangan, pemberhentian, dan pensiun – harus didasarkan pada kemampuan pekerja dan bukan pada faktor pribadi lainnya.	
34[1]	1:95	VF Authorized Facilities may not discriminate on the basis of race, color, gender, age, national origin, ethnic origin, religion, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, citizenship, disability, protected veteran status, HIV/AIDS status or any other legally protected factor.	Fasilitas Resmi VF dilarang menerapkan diskriminasi berdasarkan ras, warna kulit, gender, usia, asal negara, etnisitas, agama, orientasi seksual, identitas atau ekspresi gender, status pernikahan, kewarganegaraan, disabilitas, status veteran yang dilindungi, status HIV/AIDS, atau faktor lain yang dilindungi hukum.	Needs translation
35[1]	1:97	Harassment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must treat all employees with respect and dignity.	Pelecehan: Fasilitas Resmi VF harus memperlakukan semua pekerja dengan rasa hormat dan menghargai mereka.	Needs translation
36[1]	1:98	VF Authorized Facilities may not subject employees to corporal punishment, physical, sexual, psychological or verbal harassment or abuse.	Fasilitas Resmi VF dilarang menjatuhkan hukuman fisik, pelecehan atau kekerasan fisik, seksual, psikologis, atau verbal pada pekerja.	Needs translation
37[1]	1:99	VF Authorized Facilities may not use monetary fines as a disciplinary practice.	Fasilitas Resmi VF dilarang menerapkan denda dalam bentuk uang sebagai praktik pendisiplinan.	Needs translation
38[1]	1:101	Women’s Rights: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must ensure that women workers receive equal remuneration, including benefits, equal treatment, equal evaluation of the quality of their work and equal	Hak Wanita: Fasilitas Resmi VF harus memastikan pekerja wanita menerima upah yang setara, termasuk tunjangan, perlakuan adil, evaluasi adil terkait kualitas kerja, dan peluang yang	Needs translation

		opportunity to fill all positions open to male workers.	setara untuk mengisi posisi yang juga tersedia bagi pekerja pria.	
39[1]	1:102	Pregnancy tests will not be a condition of employment, nor will they be demanded of employees.	Tes kehamilan tidak boleh menjadi syarat perekrutan atau sesuatu yang wajib dijalankan.	Needs translation
40[1]	1:103	Workers who take maternity leave (of a duration determined by local and national laws) will not face dismissal nor threat of dismissal, loss of seniority or deduction of wages, and will be able to return to their former or comparable employment at the same rate of pay and benefits.	Pekerja yang mengambil cuti hamil (dengan waktu yang ditentukan oleh hukum setempat dan nasional) tidak akan menghadapi pemecatan atau ancaman pemecatan, penurunan pangkat atau upah, dan dapat kembali ke posisi mereka sebelumnya atau yang setara, dengan upah dan tunjangan yang sama seperti sebelumnya.	Needs translation
41[1]	1:104	Workers will not be forced or pressured to use contraception.	Pekerja tidak akan dipaksa atau ditekan untuk menggunakan alat kontrasepsi.	Needs translation
42[1]	1:105	Workers will not be exposed to hazards, including glues and solvents, which may endanger their safety, including their reproductive health.	Pekerja tidak akan ditempatkan di dekat bahan-bahan berbahaya seperti perekat dan cairan pelarut, yang dapat membahayakan keselamatannya, termasuk kesehatan reproduksinya.	Needs translation
43[1]	1:106	Facilities shall provide appropriate services and accommodation to women workers in connection with pregnancy.	Fasilitas harus menyediakan layanan dan akomodasi yang pantas bagi pekerja wanita yang sedang mengandung.	Needs translation
44[1]	1:108	Subcontracting: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities will not use subcontractors in the manufacturing of VF products or components without VF's written approval and	Penugasan subkontrak: Fasilitas Resmi VF tidak akan mempekerjakan subkontraktor dalam produksi produk atau komponen VF tanpa	Needs translation

		only after the subcontractor has agreed to comply with these Global Compliance Principles.	persetujuan tertulis dari VF dan hanya dapat dilakukan setelah subkontraktor menyetujui untuk mematuhi Prinsip Kepatuhan Global ini.	
45[1]	1:110	Worker Residence (Dormitory): <CharacterStyleRange> ⁴ Dormitories of VF Authorized Facilities must provide a clean, safe and healthy residence environment.	Tempat Tinggal Pekerja (Asrama): Asrama Fasilitas Resmi VF harus menyediakan lingkungan tempat tinggal yang bersih, aman, dan sehat.	Needs translation
46[1]	1:111	The dormitory design must provide adequate privacy, security and freedom of movement for all occupants.	Desain asrama harus memberikan privasi, keamanan, kebebasan bergerak yang memadai bagi seluruh penghuni.	Needs translation
47[1]	1:112	Dormitory facilities must comply with all applicable, legally mandated standards for public domiciles in the countries and communities in which they operate.	Fasilitas asrama harus mematuhi semua standar yang berlaku dan wajib secara hukum terkait tempat tinggal umum di negara dan komunitas tempat operasionalnya.	Needs translation
48[1]	1:114	Facility Security: <CharacterStyleRange> ⁴ All VF Authorized Facilities must establish facility security procedures to guard against the introduction of non-manifested cargo into outbound shipments.	Keamanan Fasilitas: Semua Fasilitas Resmi VF harus menetapkan prosedur keamanan fasilitas untuk mencegah terjadinya penyelundupan muatan dalam pengiriman ke luar fasilitas.	Needs translation
49[1]	1:115	Such items would include drugs, biological agents, explosives, weapons, radioactive materials, undocumented migrants/stowaways and other contraband.	Barang-barang tersebut mencakup obat-obatan, agen biologi, bahan peledak, senjata, material radioaktif, imigran/penumpang gelap yang tidak memiliki dokumen resmi, dan barang-barang terlarang lainnya.	Needs translation
50[1]	1:117	Product Labeling:	Pelabelan Produk: Semua	Needs

		<CharacterStyleRange> ¹ All VF Authorized Facilities must accurately label our products with the country of origin in compliance with the laws of the United States and those of the country of manufacture.	Fasilitas Resmi VF harus memberikan label produk dengan benar beserta asal negara produk tersebut sesuai dengan hukum Amerika Serikat dan hukum negara pabrik tersebut.	translation
51[1]	1:118	For products shipped to countries other than the United States, the laws of the importing country will prevail.	Untuk produk yang akan dikirim ke negara selain Amerika Serikat, hukum dari negara yang mengimpor tersebut akan berlaku.	Needs translation
52[1]	1:120	Environment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with all laws and regulations relating to environmental protection in the countries in which they operate.	Lingkungan: Fasilitas Resmi VF harus mematuhi hukum dan regulasi terkait perlindungan lingkungan dalam negara tempat mereka beroperasi.	Needs translation
53[1]	1:121	Facilities should have policies and procedures in place to ensure environmental impacts are minimized with respect to energy, air emissions, water, waste, hazardous materials and other significant environmental risks.	Fasilitas harus dilengkapi dengan kebijakan dan prosedur untuk memastikan bahwa dampak pada lingkungan telah dikurangi dengan memperhitungkan energi, emisi udara, air, limbah, material berbahaya, dan risiko lingkungan signifikan lainnya.	Needs translation
54[1]	1:122	Facilities are expected to make sustainable improvements in environmental performance and require the same of their suppliers and subcontractors.	Fasilitas diharapkan untuk melakukan peningkatan berkelanjutan dalam kinerja lingkungan serta dengan meminta pemasok dan subkontraktor untuk melakukan hal yang sama.	Needs translation
55[1]	1:124	Informed Workplace: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities should inform employees about all workplace standards orally and through the posting of standards in a prominent place and undertake other efforts to	Pemberitahuan di Tempat Kerja: Fasilitas Resmi VF harus memberitahukan pekerja tentang seluruh standar tempat kerja baik secara langsung atau dengan meletakkan	Needs translation

		educate employees about the standards on a regular basis.	standar-standar tersebut di tempat yang terlihat jelas, serta melakukan usaha lainnya untuk mengajarkan standar tersebut kepada pekerja secara rutin.	
56[1]	1:126	Monitoring and Compliance: VF Authorized Facilities must maintain on site all documentation necessary to demonstrate compliance with these Global Compliance Principles.	Pemantauan dan Kepatuhan: Fasilitas Resmi VF harus mengelola di tempat seluruh dokumentasi yang diperlukan untuk menunjukkan kepatuhan Prinsip Kepatuhan Global ini.	Needs translation
57[1]	1:127	VF and its subsidiaries will undertake affirmative measures, such as announced and unannounced on-site inspections of production facilities, to monitor compliance with these Global Compliance Principles.	VF dan anak perusahaannya akan melakukan penilaian tegas, seperti inspeksi pabrik yang diumumkan atau tidak diumumkan untuk fasilitas produksi, guna memantau adanya kepatuhan dalam Prinsip Kepatuhan Global ini.	Needs translation
58[1]	1:128	VF Authorized Facilities must allow VF representatives full access to production facilities, employee records and employees for confidential interviews in connection with monitoring visits.	Fasilitas Resmi VF harus memberi perwakilan VF akses penuh ke fasilitas produksi, catatan pekerja, dan pekerja untuk melakukan wawancara rahasia terkait dalam rangka kunjungan pemantauan.	Needs translation
59[1]	1:129	In addition, VF Authorized Facilities must respond promptly to reasonable inquiries by VF representatives concerning the subjects addressed in the audit.	Selain itu, Fasilitas Resmi VF harus menjawab langsung pertanyaan yang diajukan perwakilan VF terkait hal yang ditunjukkan dalam audit.	Needs translation
60[1]	1:130	VF Authorized Facilities must never offer gifts, cash or other incentives to influence a business decision or to retain business with VF.	Fasilitas Resmi VF dilarang menawarkan hadiah, uang tunai, atau insentif dalam bentuk yang bertujuan	Needs translation

			memengaruhi keputusan atau mempertahankan kerja sama dengan VF.	
61[1]	1:131	Principle 8	Prinsip 8	Needs translation
62[1]	1:132	Principle 9	Prinsip 9	Needs translation
63[1]	1:133	Principle 10	Prinsip 10	Needs translation
64[1]	1:134	Principle 11	Prinsip 11	Needs translation
65[1]	1:135	Principle 12	Prinsip 12	Needs translation
66[1]	1:136	Principle 13	Prinsip 13	Needs translation
67[1]	1:137	Principle 14	Prinsip 14	Needs translation
68[1]	1:138	Principle 15	Prinsip 15	Needs translation
69[1]	1:139	Principle 16	Prinsip 16	Needs translation
70[1]	1:140	Principle 17	Prinsip 17	Needs translation
71[1]	1:141	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	PRINSIP KEPATUHAN GLOBAL	Needs translation
72[1]	1:143	Violations of these Global Compliance Principles will be appropriately remedied at the cost of the facility.	Pelanggaran terhadap Prinsip Kepatuhan Global ini akan ditanggung oleh fasilitas.	Needs translation
73[1]	1:144	VF reserves the right to take necessary measures to ensure future compliance with these Global Compliance Principles.	VF berhak untuk melakukan penilaian yang diperlukan untuk memastikan kepatuhan terhadap Prinsip Kepatuhan Global ini.	Needs translation
74[1]	1:145	Failure to comply with these Global Compliance Principles may result in termination of the relationship between VF and the Authorized Facility.	Kegagalan dalam mematuhi Prinsip Kepatuhan Global ini dapat mengakibatkan penghentian hubungan antara VF dan Fasilitas Resmi tersebut.	Needs translation
75[1]	1:146	November 2018	November 2018	Needs translation

